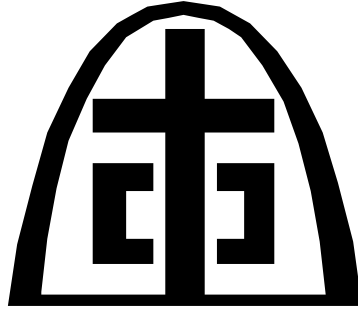


# 聖路易華人基督教會

## ST. LOUIS CHINESE CHRISTIAN CHURCH

No. C851

10-25-2020



2020 主題 Theme

### 要全心尋求主

### Seek The Lord With All Your Heart

---

中英文聯合崇拜 (同時網上直播)

Combined Chinese / English Worship Service (livestream available)

9:30 a.m. – 11:00 a.m.

中文主日學網上課程 Chinese Sunday School Online Classes

11:15 a.m. – 12:30 p.m.

青少年主日學網上課程 Youth Sunday School Online Class

11:15 a.m. – 12:30 p.m.

教會網上禱告會 Church Online Prayer Meeting

週三晚 Wed. 7:15 p.m. – 9:00 p.m.

青少年網上團契 Youth Online Fellowship Group

週三晚 Wed. 7:00 p.m. – 9:00 p.m.

兒童聚會 Adventure Club (at church) September - May

週四晚 Thur. 7:00 p.m. – 8:30 p.m.

兒童事工網上資源 Children Ministry Online Resource:

<https://generationsofgrace.com/>

成人網上團契 Adult Online Fellowship Groups

週五晚 Fri. 7:00 p.m. – 9:00 p.m.

832 N. Woods Mill Road, Chesterfield, MO 63017

314-878-4574 • [slccc\\_care@yahoo.com](mailto:slccc_care@yahoo.com)

[www.slccc.org](http://www.slccc.org)

# 聯合主日崇拜程序

## Combined Chinese / English Worship Service

10-25-2020

早上 9:30 a.m.

序 樂 Prelude

默 禱 Silent Meditation

宣 召 Call to Worship

### 同心讚美神

#### Praising God in One Spirit

詩歌頌讚 Hymn of Praise

1. 榮耀歸於真神 Praise To God Be the Glory #2
2. 成為我異象 Be Thou My Vision #259

禱 告 Opening Prayer

### 虛心聆聽神

#### Listening to God in Humble Spirit

讀 經 Scripture Reading.....提多書 Titus 1:6-8

牧者禱告 Pastoral Prayer

信 息 Sermon

**“ Every Pastor/Elder Must Be Above Reproach  
in the Home and in His Heart!”**

**“每位牧師/長老都必須在他的家庭和  
他的品格上是無可非議的!”**

提多書 Titus 1: 6-8

主 餐 Communion

### 甘心回應神

#### Responding to God in Obedient Spirit

三 一 頌 Doxology

報 告 Announcement

## 報告事項 ANNOUNCEMENTS

---

1. 感謝主，我們在教會會址的主日崇拜（早九點半）已於五月三十一日恢復。教會的一些弟兄姐妹已經陸續回到教會一起敬拜我們這位全能神，我們的救主和生命的主。在教會集體的崇拜是我們每一個單獨的敬拜者的集體表達，不僅是神的兒女順從希伯來書 (10:24-25) 的教導也遵照祂的設計 (以弗所書四章)，更是我們神的兒女的特權。

我們很高興在教會恢復現場敬拜後還可以為那些因高危疾病或交通不便而無法親自參加教會的弟兄姐妹提供在線敬拜。在目前光景下這樣的選擇是很好的，因他們也可以參與敬拜。但從長遠角度來看，請不要忘記在線敬拜並不是一個我們弟兄姐妹實際聚在一起在主內敬拜和團契的理想替代品。

希伯來書 10:24 又要彼此相顧，激發愛心，勉勵行善。10:25 你們不可停止聚會，好像那些停止慣了的人，倒要彼此勸勉。既知道（原文作看見）那日子臨近，就更當如此。

Give thanks to our Lord, our Sunday worship at the church site (9:30 am) was resumed on May 31. Some of our church brothers and sisters have gradually returned to our church to worship our Almighty God, Savior and Lord together. Our Sunday worship is a corporate expression of each worshipper collectively, not only the children of God obeying the teachings of Hebrews (10:24-25) but also by His design (Ephesians 4), meanwhile the privilege of His children.

We are very excited that we can provide the online option for those who are not able to attend church in person due to high-risk illness or inaccessibility after we have reopened our church for on-site Sunday worship. This service is a wonderful option at current time since they can participate. Please keep in mind that while this is continued to offered for the above mentioned reasons, these live-stream broadcasts are not an ideal substitute for worshipping and fellowshiping with the body in person long term.

Hebrew 10:24 And let us consider how to stir up one another to love and good works, 10:25 not neglecting to meet together, as is the habit of some, but encouraging one another, and all the more as you see the Day drawing near.

2. 教會 2021 年預算提案已完成。歡迎會友查看發布在大堂外邊公告板上的詳細內容，或從秘書那裡索取副本。

Church 2021 Budget Proposal has been completed. Members are welcome to review the details which posted in the main sanctuary bulletin board or obtain a copy from church secretary.

## 報告事項 ANNOUNCEMENTS

3. 路加福音 22：16-20 指示我們為什麼聖餐是教會生活組成部分。基督鄭重地要求他的門徒持守聖餐，因此，我們必須鄭重地預備自己定期來領受。領受聖餐也是主日敬拜神的重要部分，不僅僅是認罪和省察自己，更是對神的敬拜和思想我們的主。今天弟兄姐妹們在教會將使用下列方式來領聖餐（聖餐結束後請把包裝帶走扔垃圾）：

包裝好的餅和杯會放在大堂前面桌子上，**兄弟姐妹將排成兩行（左邊一行在左邊兩排座位之間，右邊一行在右邊兩排座位之間），保持距離按順序走到前面**，從桌子兩邊拿一份餅和杯，帶回您的座位，然後認罪及以禱告的心思想我們主耶穌基督的死、復活、和再來。柯克蘭牧師將主導聖餐。以後每個月第四週主日我們會在教會定期守聖餐來記念我們的主。

Luke 22:16-20 is the reason why communion is the integral part of church life. Christ solemnly charges His followers to keep it, therefore, we must solemnly prepare ourselves to regularly receive it. Communion is also an important part of Sunday congregational worship, not only on confessing our sins and self-examination, but also on worshipping and pondering on our Lord. Today we will have communion at church. The format will be changed to the followings (Note: Please discard your communion package afterwards) :

The prepackaged bread and cup will be arranged in the front table of the sanctuary, **brothers/sisters will form two lines (one between the two pew areas in the left and one between the two pew areas in the right, come forward with comfortable distance** to pick it up from each side of the table and bring it back to your seat, then, confess your sins and prayerfully ponder on the death, resurrection and the second coming of our Lord Jesus Christ. Pastor G. Kirkland will lead the communion. From now on, we will receive communion regularly at church sanctuary on every 4th Sunday of the month to remember our Lord.

4. 我們教會支持多年的宣教事工之一的基督工人中心負責人高榮德牧師將於 11 月中旬在聖路易動胃癌手術，感謝弟兄姊妹多月來的代禱，具體手術日期下周才能定，住院期間，高牧師盼望教會有一或兩個家庭能幫忙接待他的 5 位家人暫住幾天。有興趣接待的弟兄姊妹請跟黎榮邦弟兄聯系，電話：314-477-1477；電郵：Lailom@yahoo.com。

Pastor Billy Ko of Christian Witness Center, one of the mission ministries our church has supported for years, will have an operation for his stomach cancer in St. Louis in mid-November. Thanks for the prayers of brothers and sisters for his condition last few months. Specific date of operation in November will be determined next week. During his stay at the hospital, Pastor Ko would request if one or two of our church families can host 5 members of his family for a few days. If interested in hosting, please contact brother Raymond Lai at 314-477-1477 or Lailom@yahoo.com.

## 報告事項 ANNOUNCEMENTS

---

5. “你們要成為這話語的實行者，不要只成為聽者而欺騙自己” ——雅各書 1:22 (CSBS)

聖經教導聽道者必須和講道人同心合意，這樣神的話就能實現它改造我們生命的目的。當我們來教會聽道，我們不僅需要被裝備去清楚真實、合乎聖經的講道聽起來像什麼，並且如何來接受它，最終該怎麼做。我們也需要知道如何去探索神的話，愛神的話，並活出神的話。這樣，神和祂的話透過你的生命便得著尊榮和榮耀。

為了更有效地幫助弟兄姊妹準備和裝備自己，也更好地適應英語及解經式的講道，經由聖靈的大能一點一滴改變我們，使我們的生活能實現神改造我們生命的目的，每個主日講道的大綱（中文原稿，或英文原稿/中文翻譯）都會提前放在教會的網站上以及大堂外的桌子上。我們可以事先閱讀，準備我們的心來聽道，講道時做筆記，講道後一周內也可以用大綱幫助我們更多來明白/反復默想周日所傳講的神的話。

James 1:22 But be doers of the word, and not hearers only, deceiving yourselves. (ESV)

The Bible teaches that listeners must partner with the preacher so that the Word of God accomplishes its intended purpose of transforming our life. When we come to church to listen to the sermons, we have to be equipped not only to understand what true, biblical preaching sounds like, but also how to receive it, and ultimately, what to do about it. We need to know how to look for the Word of God, to love the Word of God, and to live the Word of God. In this way, God and his Word will be honored and glorified through your life.

The sermon outline will be put on the church website prior to the Lord's day when the sermon will be preached. We encourage brothers/sisters to read it before the preaching so to be prepared and equipped. The paper form will also be available on the foyer table and you can use it to take notes during the sermon and bring it home after for more understanding and mediating on God's Word during the following week.

## 報告事項 ANNOUNCEMENTS

---

6. 因為教會的通知以及更新等會以電郵的方式發出或者及時放在教會的網站上，請教會弟兄姐妹定期查看您們的電郵和教會的網站。也可以隨時聯繫有關執事。若有任何代禱或屬靈方面的問題，請聯繫金振宇牧師。弟兄姐妹可以留手機號和電郵在金牧師的郵箱 kamchanu@gmail.com 或者打他的手機 (314-938-7259). 我們為此感謝主的供應。

To church brothers/sisters, please check your emails and church website regularly/periodically since church ministry notices and update will be sent by e- mail and posted on the website. Please contact deacons directly if there is a need. If you have prayer request or spiritual issues that need to be discussed, please contact Pastor Vincent Kam. Brothers and sisters can leave a mobile phone number and email address in Pastor Kam's mailbox kamchanu@gmail.com or call his mobile phone (314-938-7259). We thank the Lord for His provision.

7. 教會恢復集體崇拜後的奉獻方式:1) 主日直接放到教會的奉獻箱裡(大堂後面奉獻箱旁邊有信封，供需要的弟兄姐妹使用)。2) 直接寄到教會或從銀行轉賬。第二種方式的具體步驟如下：

Online banking, under bill pay, add a company

Name(名字): SLCCC

Address (地址) : 832 N Woods Mill Rd , Chesterfield, MO 63017

Phone (電話) : 314-878-4574.

如果您有任何問題，請聯繫曾小萍姊妹 314-803-8602 ; xiaoping.z.he@gmail.com

Offering methods after resuming our Sunday worship: 1) Directly put your offering in the offering boxes.( there are some envelopes available on the side of offering box located in the back of sanctuary for brothers and sisters who need it). 2) Mail to church or transfer directly from your bank account. Details as following for the 2nd method : from online banking, under bill payment, add a company; name: SLCCC

Address: 832 N Woods Mill Rd , Chesterfield, MO 63017

Phone: 314-878-4574

If you have any questions, please contact sister Xiaoping He directly 314-803-8602 ; xiaoping.z.he@gmail.com.

## 報告事項 ANNOUNCEMENTS

8. (Chinese Language Ministry) 教會 2020 年 9 月至 2020 年 11 月期間開辦下列中文成人主日學網上課程 (主日崇拜結束後 11:15 AM 至 12:30 PM)，請弟兄姊妹們預留時間參加。

| 班 級 | 老 師         | Zoom 課 程 鏈 接  |
|-----|-------------|---|
| 慕道班 | 夏曉明,<br>江艷烽 | “如此我信”<br><a href="https://zoom.us/j/9621578814?pwd=RVQzZlRWMTVdhSThDanFqeXBKdEJGdz09&amp;status=success">https://zoom.us/j/9621578814?pwd=RVQzZlRWMTVdhSThDanFqeXBKdEJGdz09&amp;status=success</a><br>Meeting ID: 962 157 8814<br>Password: 005120 |
| 舊約班 | 秦政,<br>麥麗思  | 傳道書<br><a href="https://us02web.zoom.us/j/88033076249?pwd=emZCdE94L0FaeHlUZGJlSm54SXd3QT09">https://us02web.zoom.us/j/88033076249?pwd=emZCdE94L0FaeHlUZGJlSm54SXd3QT09</a><br>Meeting ID: 880 3307 6249<br>Password: 745664                         |
| 新約班 | 周烜          | 耶穌生平<br><a href="https://us04web.zoom.us/j/549486501?status=Success">https://us04web.zoom.us/j/549486501?status=Success</a><br>Meeting ID: 549 486 501<br>Password: 001805  |

## 教會各團契/禱告會/聯絡同工/電話

CHURCH FELLOWSHIPS/PRAYER MEETINGS/ CONTACT COWORKERS INFO

| 聚會時間<br>Meeting Time                | 團契/禱告會<br>Fellowship/<br>Prayer Meeting                                | 聯絡同工<br>Contact Coworker            | 電話<br>Phone #                        |
|-------------------------------------|--|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 週一早上<br>Monday<br>9:30am-11:00am    | 長青團契(暫停)<br>Evergreen fellowship<br>(temporarily suspended)            | 巴曲人訪<br>Ren Fang Pa                 | 314-434-8345                         |
| 週二上午<br>Tuesday<br>9:30am-11:00am   | 路得團契(暫停)<br>Ruth fellowship<br>(temporarily suspended)                 | 施春美<br>Chun Mei Liu                 | 636-675-2572                         |
| 週二晚上<br>Tuesday<br>7:20pm-9:30pm    | 信望愛團契禱告會<br>FHL fellowship<br>prayer meeting                           | 秦政<br>Zheng Qin<br>黃楊<br>Yang Huang | 314-546-7469 (Z)<br>314-580-9844 (Y) |
| 週三晚上<br>Wednesday<br>7:15pm-9:00pm  | 教會禱告會<br>Church<br>prayer meeting                                      | 謝堯<br>Yao Xie                       | 314-229-9247                         |
| 週五上午<br>Friday<br>9:30am-11:00am    | 探親父母團契(暫停)<br>Visiting parents<br>fellowship(temporarily<br>suspended) | TBD                                 |                                      |
| 週五晚上<br>Friday<br>7:20pm-9:30pm     | 信望愛團契<br>FHL fellowship  | 秦政<br>Zheng Qin<br>黃楊<br>Yang Huang | 314-546-7469 (Z)<br>314-580-9844 (Y) |
| 週五晚上<br>Friday<br>7:30pm-9:30pm     | 迦南團契<br>Cannan fellowship  | 張達公<br>Robert Zhang                 | 314-814-9220                         |
| 週五晚上<br>Friday<br>7:00pm-9:00pm     | 磐石團契<br>Cornerstone<br>fellowship                                      | 鍾明樺<br>Michael Chung                | 479-409-0939                         |
| 週五晚上<br>Friday<br>7:00pm-9:00pm     | 沐恩團契<br>Muen fellowship  | 錢政敏<br>Zhengmin Qian                | 636-544-5646                         |
| 週六早上<br>Saturday<br>10:30am-12:30pm | 姐妹查經<br>Sisters bible study  | 曾小萍<br>Xiaoping He                  | 314-803-8602                         |



## 教會各部門同工/ 聯絡電話/電郵

### CHURCH DEPARTMENTS COWORKERS/ CONTACT INFO

| 部門<br>Church Department              | 同工<br>Coworker       | 電話/電郵<br>Phone # / email address      |
|--------------------------------------|----------------------|---------------------------------------|
| 中文牧師<br>Chinese Pastor               |                      |                                       |
| 執事會主席<br>DB Chairperson              | 謝堯<br>Yao Xie        | 314-229-9247<br>xieyao04@gmail.com    |
| 執事會副主席<br>DB Vice Chairperson        | 康巧華<br>Kevin Kang    | 636-497-2456<br>qkang.stlmo@gmail.com |
| 執事會秘書<br>DB Secretary                | TBD                  |                                       |
| 中文崇拜<br>Chinese Worship              | 呂東思<br>Dongsi Lu     | 314-413-1476<br>dongsi07@gmail.com    |
| 成人教育<br>Adult Education              | 謝堯<br>Yao Xie        | 314-229-9247<br>xieyao04@gmail.com    |
| 關懷及團契<br>Care & Fellowship           | 江艷烽<br>Yanfeng Jiang | 617-599-8781<br>felixannika@gmail.com |
| 青少年/兒童事工<br>Youth /Children Ministry | 呂東思<br>Dongsi Lu     | 314-413-1476<br>dongsi07@gmail.com    |
| 宣道及差傳<br>Evangelism & Mission        | 謝堯<br>Yao Xie        | 314-229-9247<br>xieyao04@gmail.com    |
| 設施<br>Facility                       | 康巧華<br>Kevin Kang    | 636-497-2456<br>qkang.stlmo@gmail.com |
| 財務及行政<br>Finance & Operation         | TBD                  |                                       |

若您對教會事工有任何的意見, 請與負責事工的執事接洽。

If you have any question or concern about our church's ministries,  
please feel free to contact the deacon who is involved in that ministry.

## 聚會預告 UPCOMING EVENTS

| 日期 Date                       | 聚會/事工 Events / Ministries   |
|-------------------------------|---|
| <b>十月 October</b>             |   |
| 10/26 (週一 Mon)<br>7:00-7:30pm | 執事們關於 GA 和教會的問答 Zoom 會議<br>Deacons on GA & Church Related Q/A Zoom Meeting<br>Meeting ID: 874 8664 3526<br>Password: 898500 |
| <b>十一月 November</b>           |   |
| 11/1 (週日 Sun)                 | 日光節約時間結束 DST Ends   |
| 11/2 (週一 Mon)<br>7:00-7:30pm  | GA 長老問答 Zoom 會議<br>GA elders Q&A Zoom Meeting<br>Meeting ID: 874 8664 3526<br>Password: 898500                              |
| 11/9 (週一 Mon)<br>7:00-7:30pm  | 執事們關於 GA 和教會的問答 Zoom 會議<br>Deacons on GA & Church Related Q/A Zoom Meeting<br>Meeting ID: 874 8664 3526<br>Password: 898500 |
| 11/14 (週六 Sat)                | 秋季大掃除 Fall Church Cleaning  |
| 11/15 (週日 Sun)                | 秋季會友大會 Fall Members Meeting   |

## 上週出席人數 LAST WEEK ATTENDANCE

|  |    |
|--|----|
| 聯合主日崇拜 Combined Sunday Worship Service | 67 |
|--|----|

## 奉獻記錄 OFFERING RECORD

| 奉獻 Offering Income                          | From 10/11 & 10/18      | 今年總數 YTD Inc.            |
|---|-------------------------|--------------------------|
| 經常費 General Fund                            | \$4,801.00              | \$129,160.53             |
| 差傳基金 Mission Fund<br>(2020 Budget \$47,680) | \$1,000.00              | \$21,240.00              |
| 雜項 Misc.(含下列 itemized)                      | \$1,431.00              | \$45,227.50              |
| - 聖經 Bible                                  | \$26.00                 |                          |
| - 信望愛 FHL                                   | \$305.00                |                          |
| - 教會保護基金 Church Protection Fund             | \$500.00                |                          |
| - 指名關懷基金 Designated Care Fund               | \$600.00                |                          |
| <b>總收入 Income Total</b>                     | <b>\$7,232.00</b>       | <b>\$195,628.03</b>      |
| <b>支出 Expense</b>                           | <b>九月<br/>September</b> | <b>今年總數<br/>YTD Exp.</b> |
|   | \$28,403.55             | \$139,212.55             |

|      |                  |                | 10/25 This Week          | 11/1 Next Week           |
|------|------------------|----------------|--------------------------|--------------------------|
| 聯合崇拜 | Combined Worship | 講員 Speaker     | Pastor Geoffrey Kirkland | Pastor Geoffrey Kirkland |
|      |                  | 領詩 Song Leader | 秦政                       | 黎榮邦                      |
|      |                  | 翻譯 Interpreter | 呂東思                      | 呂東思                      |
|      |                  | 司琴 Pianist     | 王亞杰                      | Nathan Zhou              |
|      |                  | 影音控制 A/V Ctrl  | 周烜, Nathan Zhou          | 周烜, 張達公                  |

- \* SLCCC 的主日聯合崇拜恢復在教會舉行，同時在 [slccc.org](https://slccc.org) 有 YouTube 直播。
- \* SLCCC Sunday combined worship service is resumed at church and there is YouTube livestream available at [slccc.org](https://slccc.org).



### **Generations of Grace Children's Ministry Bible Resource**

The following bible resource is for SLCCC Children & Parents (Preschool through 5th grade)  
 下面所列是教會為兒童(學前班至 5 年級)和家長們所提供的聖經資源:

Grace Community Church Children's Ministry Online Resource 恩典社區教會  
 兒童事工網上資源: <https://generationsofgrace.com/>

Message: **Jesus teaches the Parable of the Soil (Week 9; Year 3)**

Passage: **Mark 4:1-20**

Principle: **People respond differently to the sowing of God's Word.**

Featured Hymn: The Power of the Cross -Hymns of Grace #272

Ask Your Child: What are the different soils and what do they represent?

Apply: By examining his or her response to God's Word.

This Week: As a family, read Mark 4:1-20.

Next Week: Luke 8:22-39